



**ADVANCED SUBSIDIARY GCE**  
**LATIN**

Unprepared Translation 1

**2492**

Candidates answer on the Answer Booklet

**OCR Supplied Materials:**

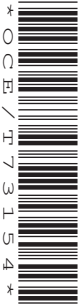
- 4 page Answer Booklet

**Other Materials Required:**

None

**Wednesday 3 June 2009**  
**Afternoon**

**Duration: 1 hour**



**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Write your name clearly in capital letters, your Centre Number and Candidate Number in the spaces provided on the Answer Booklet.
- Use black ink.
- Read the question carefully and make sure that you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer in the separate Answer Booklet provided.
- **Write your translation on alternate lines.**
- Do **not** write in the bar codes.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- You are reminded that marks will be awarded for the quality of the English in your translation.
- The total number of marks for this paper is **90**.
- This document consists of **2** pages. Any blank pages are indicated.

Translate the following passage into English. **Write your translation on alternate lines.**

- 1 *A conspiracy to assassinate the future emperor, Augustus (here referred to as 'Caesar'), is discovered and stopped by Caius Maecenas. Lepidus is killed and his wife commits suicide.*

Caesar was finishing off the campaign at Actium and Alexandria.

interea autem M. Lepidus, iuvenis forma<sup>1</sup> melior quam mente, consilium stultum ceperat ut, simulac Caesar in urbem rediisset, eum interficeret. eo tempore C. Maecenas, clarissimo genere ortus, urbis custodibus praeerat<sup>2</sup>. hic vir, si res vigiliam<sup>3</sup> poscebat, multos dies noctesque sine somno diligenter laborare poterat; in omnibus officiis ac periculis intellegebat quid faciendum esset; cum vero otium haberet, in vino ac luxu<sup>4</sup> vivere ei placebat. quamquam Caesar ei adeo favebat ut maiores honores<sup>5</sup> dare vellet, Maecenas neque honores<sup>5</sup> nec plus potestatis sibi cupiebat. is summa cum quiete consilia Lepidi speculatus est;<sup>6</sup> tum nulla cum perturbatione<sup>7</sup> aut rerum aut hominum, iuvene ipso celerrime necato, novi belli civilis initium suppressit.<sup>8</sup> Lepidi occisi uxor, quae vivum ignem consumpsit, praematura<sup>9</sup> morte immortalis<sup>10</sup> nominis sui gloriam adeptam est. Caesar igitur, in Italiam regressus, tutus in urbem ab omnibus civibus exceptus est.

Adapted from Velleius Paterculus, *Historiae Romanae* II. 88–9

## Names

*M. Lepidus, -i m.*

*Caesar, -aris m.*

*C. Maecenas, -atis m.*

Marcus Lepidus

Caesar (i.e. the future emperor Augustus)

Gaius Maecenas

## Words

<sup>1</sup>*forma, -ae f.*

<sup>2</sup>*praesum, praeesse, praefui + dat.*

<sup>3</sup>*vigilia, -ae f.*

<sup>4</sup>*luxus, -us m.*

<sup>5</sup>*honor, -oris m.*

<sup>6</sup>*speculor, speculari, speculatus sum*

<sup>7</sup>*perturbatio, -onis f.*

<sup>8</sup>*supprimo, suppressum, suppressi, suppressus*

<sup>9</sup>*praematurus, -a, -um*

<sup>10</sup>*immortalis, -is, -e*

physical appearance, looks

I am in command of

wakefulness

luxury, extravagance

honour

I investigate

disturbance

I suppress

untimely

immortal, everlasting

[90]



### Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations, is given to all schools that receive assessment material and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1PB.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.